

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

La Vestale

tragédie lyrique en 3 actes

III. Act

**Spontini, Gaspare
Jouy, Étienne de**

Leipzig, [ca. 1815]

urn:nbn:de:bsz:31-48633

LA VESTALE

Tragédie lyrique en 3 Actes

de M^r. JOUY.

Die Vestalinn

grofse Oper in 3. Acten

von Jouy,

komponirt

von

SPONTINI.

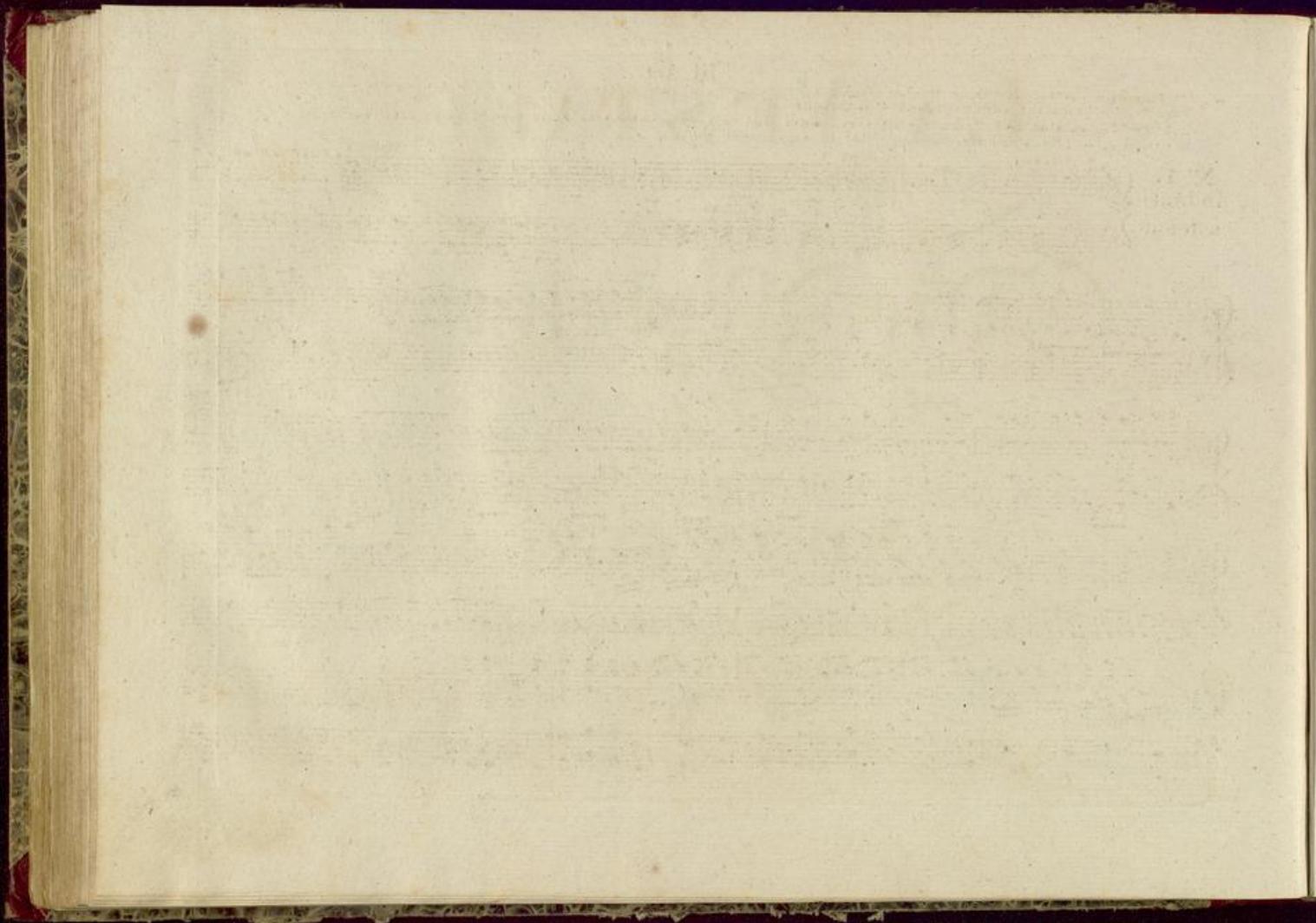
Vollständiger Klavierauszug

FRIED. SCHNEIDER.

III Act.

Pp. 207 62f.

Leipzig, bei C. F. Peters, Bureau de Musique.



III. Act.

On remarque sur la scène trois tombes; deux sont fermées d'une pierre noire, la 3^e destinée a Julia, est ouverte; un escalier conduit dans l'intérieur.
Auf dem Platze sind drei Grabmäler sichtbar. Zwei sind mit einem schwarzen Stein verschlossen; das 3^e, für Julia bestimmt, ist offen, und eine Treppe führt in das Innere hinab.

N^o 1.
Andante
sostenuto

956

4
 Licinius. a tempo.

Qu'ai-je vu! quels ap. prêts! quel spectacle d'horreur!
 Welches Graun rings umher! Welch ein Schauplatz der Wuth! mon a... me...

tempo I.
 Kr. bitt... rung

Recit.

s'a-ban-donne à tou-te sa fô-reur. Un a-roug-le transport me guide!
 füllt mein Herz! Von Grimm entflammt mein Blut! Wildes Grausen ergreift die Seele!

La ter-re frémit sous mes pas. (sifflant vers la tombe ouverte.)
 Ich spür'es; die Er-de er-bebt! (die offene Gruft erblickend.)

Le voi-la, ce gouffre homi-cide, qui doit dé-vorer tant d'appas!
 Ha'diess ist die furchtba-re Höhle, die bald mein Alles begräbt! Julia va mourir!
 Diese Kluft Julia's Grab!

trem. *ff* *pp* *pp* *p#*

956

Presto agitato.

Nº 2. ARIA.

Non, non, je vis en-co-re, non, non, je vis en-co-re, je vis pour dé-fen-dre ses
Nein, nein! noch lebt ihr Ret-ter! nein, nein! noch lebt ihr Retter! Mich - biet' ich als Be-frei-er ihr

jours, je vis pour dé-fen-dre ses jours! contre des dieux cruels, qu'en-vain le faible implore, qu'en-vain le faible im-
dar, mich biet' ich als Be-frei-er ihr dar! Tro-trend dem Zorn der un-barmherz'gen Götter, der unbarmherz'gen

plore, l'a-mour, le désespoir me, pré-tent leur se-cours, l'a-mour, le désespoir me pré-tent leur se-
Götter, be-kämpft der Liebe Muth ver-zweifelnd die Gefahr, be-kämpft der Liebe Muth ver-zweifelnd die Ge-
cres

cours! Juli-a va mourir! Juli-a va mourir! Non, non, je vis en-co-re, je vis en-co-re,
fahr! Diese Kluft Ju-Ha's Grab! diese Kluft Ju-Ha's Grab! Nein, nein! noch lebt ihr Ret-ter!

956

non, non, Je vis en-co-re, Je vis pour dé-fen-dre ses jours, je vis pour dé-fen-
 nein, nein! noch lebt ihr Retter! mich biet' ich als Be-frei-er ihr dar, mich biet' ich als Be-
 dre ses jours, l'a-mour, l'a-mour, le dé-ses-poir me pré-ter! mich biet'
 frei-er ihr dar! nein, nein, noch lebt, noch lebt ihr Ret-ter! mich biet'
 tent leur Be-frei-se-cours, pour dé-fen-dre ses jours, pour dé-fen-dre ses jours!
 ich als Be-frei-er ihr dar, als Befrei-er ihr dar, als Be-frei-er ihr dar!
 Licinius. Cinna.
 Cinna, que fait l'armée! Il n'en faut rien at.
 Ha Freund! wie stimt das Heer! Nicht auf dies musst du
 Recit.

956

Licin. Cinna.

tendre. Les lâches! Tout le camp semble glacé d'effroi. Mais pour mourir auprès de toi, je t'a mène à ma suite de guerriers et de
 bauen! Die Feigen! Ihren Muth fesselt heil'ges Grauen. Nur ei - ne kleine, treue Zahl weicht sich dir, voll Vertrauen, voll Entschluss den

ff trem. *ff*

mis u- ne troupe d'éli - te, rassemblés en se-cret sur le mont Quiri-nal; de ton ordre avec eux j'attendrai le signal.
 fahren in's Au - ge zu schauen. Diese Schaar, der ich still sich zu sammeln be-fahl, harrt, bereit deinem Wink, auf des Angriffs Signal.

Licin. Cinna.

O, digne a-mi! Compte sur mon courage. Des dangers près de toi j'ai fait l'apprentissage!
 Freund in der Noth! Muth ist die Lösung heute. Mit dem To-de vertraut ward ich an deiner Seite!

f *ff*

No. 3. ARIA. *All. giusto con forza.*

ter les vains conseils de la prudence. Ce n'est plus le temps d'écou-ter les vains con - seils de la pru -
 kann. da muss nicht trä-ge Klogheit rathen! Wo die Hoff - nung schwindet, da kann, da muss nicht trä - ge Klog - heit

Corat. *ff* *cres* *ff*

8

don-ce, les vains con-seils de la pru-den-ce! mon bras, tu n'en saurais douter, s'ar-me tou-jours,
 ra-then, da muss nicht trä-ge Klug-heit ra-then! Kutschlos-senheit bewahrt den Mann! Nun gilt es Kampf,
 Obol. Viol. Obol. Viol. Obol. Viol. Obol. Viol. Obol. Viol.

s'ar-me toujours pour ta dé-fen-se, pour ta dé-fen-se!
 nun gilt es Kampf, nun gilt es Tha-ten, nun gilt es Tha-ten!

Les dieux peu-vent sur nous ap-pe-san-tir leur
 Der Gott-heit höch-ste Macht mag uns-rer Kühn-heit

main puis-san-te, peu-vent sur nous ap-pe-san-tir leur main puis-san-te, mais tout va
 wi-der-stre-ben! der Gott-heit Macht mag uns-rer Kühn-heit wi-der-stre-ben! Wann al-ler

956

Fort de leur courroux n'a rien, dont mon coeur s'épouvan - te, n'a rien, dont mon coeur s'épouvan - te!
 Göt - ter Zorn er - wacht, soll den - noch mein Herz nicht erbe - ben, soll den - noch mein Herz nicht erbe - ben!

non! non! il n'est pas au pouvoir du sort de rom - pre le noeud, qui nous li - e, il n'est
 Nein! nein! Dem Verhäng - niss biest'ich mein Haupt! doch Tren - nung bedroht uns ver - ge - bens! dem Ver -

pas au pouvoir du sort de rom - pre le noeud, qui nous li - e, et le jour té -
 hang - niss biest'ich mein Haupt! - doch Tren - nung be - droht uns ver - ge - bens! Denn der Tag, der

moins de ta mort verra le ter - me de ma vi - e, verra le ter - me de ma
 dich mir raubt. v. ist auch der letz - te mei - nes Le - bens, v. ist auch der letz - te mei - nes

956

10

vi - e, et le jour témoin de ta mort, verra le ter - me de ma vi - e, et le
 Le - bens, denn der Tag, der dich mir raubt, ist auch der letz - te mei - nes Le - bens, denn der

jour témoin de ta mort, ver - ra le ter - me de ma vi - e, de ma vi - e, de ma vi - e,
 Tag, der dich mir raubt, ist auch der letz - te mei - nes Lebens, meines Le - bens, meines Le -

Cinna.
 Recit. Mais avant de ten -
 Doh bevor dieser

bens!
 trem.

Livinius.
 ter un combat in - é - gal, du Pontife su - prême in - vo - que la puissance. De ce prêtre cru - el l'a - veuglement fa -
 ungleiche Kampf sich entflammt, muss man streben, den Ober - Priester zu gewinnen! Der Barbar achtet Mord für sein ge - weihes

956

Cinna.
 tal a de mon triste coeur banni toute esperance. Seul il peut, detournant la co- lè - re des dieux, ar - ra - cher la ve -
 Amt! Nimmer lässt Priester. wuth ihr Opfer sich entzinnen. Nur durch ihn, den Vermittler beim strengen Geschick, wird von Ju. lias

Licin. *Cinna.*
 stale au sort, qu'on lui desti - ne. Il doit se rendre i - ci. Vers la por - te Col - li - ne je le vois s'avancer dans ces fu - nestes
 Haupt der Todesbann ge - nommen! Wohlan! es sey versucht! Ha! schon - seh' ich ihn kommen! vielleicht ist eben dies der günstige Augen -

lieux; je te laisse avec lui. *Andante sostenuto.*
 blick! ich entferne mich, Freund!

Viol. 2. *Viol. 1.*
Veell. *Viola* *cres ff*

Licin.
 Ponti - fe de nos dieux! d'un sa - cri - fice affreux l'appareil se prépare: victi - me d'une loi bar -
 Geweihter des Geschicks! welch ein entsetzlich Fest wird den Göttern be - reitet! Als Opfer, das der Fluch be -

trom. *ffp*

Gr. Pont. Ober-Priester.

bare, la beauté, la jeunesse est livrée aux bourreaux, et vivante descend dans la nuit des tombeaux. Telle est la volonté des dieux. Mais leur clémence peut laisser à ta voix de sarmer leur vengeance; je viens pour Julia réclamer ton ap-
 gleitet, sinkt Reitz, sinkt Jugend er-starrenden Blicks in den Abgrund der Nacht, zu den Ufern des Styx! So will's der Gottheit heiliger Zorn! Doch ihre Gnade giebt dir Macht, dass ihr Zorn sich mit Schonung ent-las-de! Dein Mitleid, deine Huld sey für Julia er-

Licin.

dieux. Mais leur clémence peut laisser à ta voix de sarmer leur vengeance; je viens pour Julia réclamer ton ap-
 Zorn! Doch ihre Gnade giebt dir Macht, dass ihr Zorn sich mit Schonung ent-las-de! Dein Mitleid, deine Huld sey für Julia er-

Gr. Pont. Ober-Priest.

Licin.

pui. Qu'oses-tu deman-der, quand l'état au-jour-d'hui, quand le sa-lut de Rome ex-i-gue-ne vic-time! Le salut des é-
 fleht! Welch ein strafbarer Wunsch, der das Staatswohl verräth! Rom ist durch sie entweiht! Ihr Tod nur kann es rächen! Nicht die Wohlfarth des

Gr. Pontife. Ober-Priester.

tats ne dé-pend pas d'un crime. Ces tristes monu-mens te disent que jamais Ve-sta n'a pardon-né de sembla-bles for-
 Staats wanket durch ein Verbrechen! Sieh die-se Gräber an! sie geben dir Bescheid, dass Vesta's Reinheit nie solche Fre-vel ver-
 un poco lento.
 a tempo.

14

toi de trembler! dans ma juste colère mon bras peut ébranler ton autel sangui-
 zilt re, Bar-bar! meine Wuth trotzt den Göt-tern! dein blut-ger Al-tar soll im Sturz dich zer-
 nai-re, ton au-tel sangui-nai-re, mon bras peut ébranler ton au-
 schmettern, soll im Sturz dich zerschmettern, dein blu-ti-ger Al-tar soll im
 tel san-gui-naire! C'est à toi de trembler, le ciel a
 Sturz dich zerschmettern! Schaudre du vor Ge-fahr, vor Zeus ent-
 son tonné-re! Si Ju-li-a pé-rit, re-dou-te mes transports, re-dou-te mes transports!
 flamm-ten Wet-tern! Förderst du Ju-li-a's Tod, dann fürchte mei-ne Wuth, dann fürchte mei-ne Wuth!

Gr. Pont. Ober-Pr.
 Licin.

956

Les dieux ar-rê-teront tes cri-mi-nels ef-forts!
 Der Göt-ter All-mächt zähmt fre-velnden U-bermuth!

Lucin.
 J'ai des a-mis, que ma fu-reur a-ni-me; nous cou-vri-
 Gr. Pont. Ober-Priest. Freun-de sind mein, die mir ihr Le-ben wei-hen. Rom-ney ge-
 Toi, tes a-mis, que ta fu-reur a-ni-me, que
 Freun-de sind dein, die kein Ver-bre-chen scheuen, die

rons ces champs de-morts, et nous sau-ve-rons, nous sau-ve-rons la vic-
 füllt mit Lei-chen und Blut; durch Kampf und Ge-walt will ich dies O-pfer be-
 ta fu-reur a-ni-me, trem-blez! trem-blez! vos rains ef-forts ne
 kein Ver-bre-chen scheuen! Er-bebt, er-bebt, ver-worf-ne Brut! Zu

ti-me, nous couvri- rons, nous couvri- rons ces champs de morts et nous sauve- rons la vic- time! Si Juli.a pé-
 freien, durch Kampf und Gewalt will ich dies O- - - pfer be- frei- en, will ich dies O- - - pfer be- freien! Förderst du Ju- lia's
 sa- ve- - - ront pas, ne sau- veront pas la vic- time, ne sau- veront pas la vic- time! Les
 spät wird der Trotz, zu spät wird der Trotz euch ge- reuen, zu spät wird der Trotz euch ge- reuen! Der

rit, re- dou- te mes transports, re- dou- te mes transports! Si Juli.a pé- rit, re-
 Töd, dann fürchte mei- ne Wuth, dann fürchte mei- ne Wuth! Förderst du Ju- lia's Tod, dann
 dieux ar- ré- te- ront, les dieux ar- ré- te- ront, tes cri- minels ef- forts, tes cri- minels ef-
 Götter Allmacht zähmt frevelnden U- ber- muth, der Göt- ter All- macht zähmt frevelnden U- ber-

doute mes transports! J'ai - des a- mis, que ma fureur a- ni- me; nous - cou- vri-
 fürchte mei- ne Wuth! Freun- de sind mein, die mir ihr Le- ben wei- hen; Rom - sey ge-
 forts! Toi, - tes a- mis, que ta fureur a- ni- me, toi, - tes a- mis, que
 muth! Freun- - de sind dein, die kein Verbre- chen scheuen! Freun- - de sind dein, die

eux, et moi-même a - - - - - près eux!
 Herz, dann durch-bohr' ich mein Herz!

eux, et toi-même a - - - - - vec eux!
 Schmerz, in ver-zwei-feln - - - - - dem Schmerz!

Aruspice. Wahrsager.
 Dif-fé-rons, croyez-moi, l'in-
 Weiser Prie-ster, nicht jetzt darf

Recit.

Gr. Pont. Ober. Priester.
 stant du sa-cri-fice. Il est puissant, vainqueur! Vé- - né-rable Aruspi-ce, re-po-sez-vous sur moi du soin re-li-gi-
 mandies Fest bereiten. Er hat Ge-walt und Macht! Haupt der O-pfergeweihten, mein Priesteramt ge-nügt zur Schutzwehr für den

Aruspice. Wahrsager.

17

eux, d'ar-rê-ter les ef-forts d'un jeune fu-ri-eux! Du peuple et des sol-dats si la foule é-ga-
 Staat, zur Vernichtung des Plans vermessener Frevler, that! Doch wenn mit ihm das Heer und das Volk sich em-

Gr. Pont. Ober-Priester.

rée— De nos divins au-tels la gloire est assu-rée. Sui-sons notre de-voir, et lais-sons faire aux dieux!
 pören! Der Götter heiligen Dienst kann kein Verräther stören. Be-folgt sey unsre Pflicht: die Gott-heit strafft Ver-rath!

Choeur de peuple derrière le théâtre.
 Chor des Volks hinter der Scene.

N^o. 5. CHOEUR et MARCHE FUNERAIRE.

(Le cortège s'approche. Julia, conduite par des licteurs, est entourée par ses parents et par de jeunes filles. On porte devant elle un autel ételat. Les Vestales portent les ornemens de Julia.)
 (Der Trauerzug kommt. Julia von Lictores geführt wird von ihren Verwandten und von jungen Mädchen begleitet. Ein Altar ohne Flamme wird vor ihr hergetragen. Die Vestalinnen tragen Julia's Schleier und Gewand.)

Lento assai.

Alto. Pé-ris-se la ve-stale im-pie, ob-jet de la hai-ne des dieux, que son tré-
 Tenor. Die fre-veln de Ve-sta-linn sterbe, den Göt-tern und Menschen verhasst, dass sie uns
 Basso. Pé-ris-se la ve-stale im-pie, ob-jet de la hai-ne des dieux, que son tré-
 Die fre-veln de Ve-sta-linn sterbe, den Göt-tern und Menschen verhasst, dass sie uns

956

(El le cortège entre très lentement sur la scène)
(Der Zug tritt sehr langsam auf dem Theater ein.)

pas ex-pi-e son for-fait o-di-eux!
Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-fasst!

pas ex-pi-e son for-fait o-di-eux!
Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-fasst!

Viol. *pp* Ober-
Cornet. Cornet.

cres. *ff*

Chœur de Jeunes Filles et Vestales. Chor der Mädchen und Vestalinnen.

Gr. Vestale avec les L. dessus.

Tant de jeun-nes... se, tant de char-mes vont périr,
 Voll Reitz der Ju-gend, voll Glanz des Schö-nen sinket sie,
 vont périr au sein des dou-leurs! Dieux clé-mens, dieux clé-mens,
 sinket sie hin zur Grabes-nacht! Göt-ter, ver-zeiht, Göt-ter, ver-zeiht, ver-
 par-donnez les lar-mes, par-donnez les lar-mes, que nous ar-ra-chent, nous ar-ra-chent ses malheurs, pardonnez les
 zeiht den Klage-tö-nen, verzeiht den Klage-tö-nen, die unser Schmerz, die unser Schmerz verzeihlich macht, o verzeiht den Klage,
 956 *più lenta.*

lar-mes, que nous ar-ra-chent ses mal-heurs!
 tö-nen, die unser Schmerz ver-zeit-lich macht!

Chœur de deux pieux au théâtre.
 Chorus von Väba auf der Bühne.

Alto. tempo *f*
 Tenore. *mf*
 Basso. *mf*

Pé-ris-se la ve-stale im-pie, ob-jet de la
 Die fre-vela de Ve-sta-linn sterbe, den Göt-tern und

hai-ne des dieux, que son tré-pas ex-pi-e son for-fait o-di-
 Men-schen verhasst, dass sie uns Heil er-wer-be, wo die Gruft sie um-

dim. *mf* tempo I.

956

Choeur de jeunes filles et Vestales.
Chor der Mädchen und Vestalinnen.

23

Dieux cléments, par-don-nez, pardonnez les lar-mes, que nous ar-
Güt-ge Göt-ter, o ver-zeiht, güt-ge Göt-ter, o ver-zei-het den Klage-

Dieux cléments, pardonnez, pardonnez les larmes, que nous arrachent
Güt-ge Göt-ter, o ver-zeiht, güt-ge Göt-ter, o ver-zeiht den Klage-tö-nen,

sotto voce.
eux, son tré-pas, son tré-pas ex - - pie son forfait o...di-eux, ex-
fasst, wo die Gruft sie um-fasst, sie sterbe, wo die Gruft sie um-fasst, sie

s.v.
eux, son tré-pas, son tré-pas ex - - pie son forfait o...di-eux, ex-
fasst, wo die Gruft sie um-fasst, sie sterbe, wo die Gruft sie um-fasst, sie

Viol.
p pp Oboe
Cres
Corni

956

rachent ses malheurs, que nous ar-rachent ses mal-heurs!
 tönen, o ver-zeiht den Kla-ge-tö-nen, o ver-zeiht!
 ses malheurs, que nous arrachent ses malheurs!
 o ver-zeiht den Kla-ge-tö-nen, o ver-zeiht!
 pi-e son for-fait o-di-eux! Pé-ris-se la ves-ta-le, la ves-tale im-pi-e, ob-
 sterbe, wo die Gruft sie um-fasst! Die-fre-velnde Ve-sta-linn, die Ve-sta-linn sterbe, den
 pi-e son for-fait o-di-eux! Pé-ris-se la ves-ta-le, la ves-tale im-pi-e, ob-
 sterbe, wo die Gruft sie um-fasst! Die-fre-velnde Ve-sta-linn, die Ve-sta-linn sterbe, den
 jet de la haine, de la haine des dieux, que son tré-pas ex-pie son for-fait o-di-
 Göt-tern, den Göt-tern und Menschenverhasst, dass sie uns Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-
 jet de la haine, de la haine des dieux, que son tré-pas ex-pie son for-fait o-di-
 Göt-tern, den Göt-tern und Menschenverhasst, dass sie uns Heil er-erbe, wo die Gruft sie um-

Tant de jeunes... se, tant de char... mes vont périr, vont périr au
 Voll Reitz der Ju... gend, voll Glanz des Schö... nen sinket sie, sinket sie

eux! fass! périsse, périsse la ves-tale, la ves-
 Sie sterbe, sie sterbe, die Ve-stalinn, die Ve-

sein des dou-leurs! Dioux clé-mens, dioux clé-mens, par-donnez les
 hin zur Grabes-nacht! Göt-ter, ver-zeiht, Göt-ter, ver-zeiht, ver-zeiht den Kla-ge-

talinn, im-pie, pé-ri-ssé, la ves-tale, la ves-
 sie sterbe, sie sterbe, die Ve-stalinn, die Ve-

talinn, im-pie, pé-ri-ssé, la ves-tale, la ves-
 sie sterbe, sie sterbe, die Ve-stalinn, die Ve-

dol. 956

26

più lento.

lar-mes, par-donnez les lar-mes, que nous ar-ra-chent, nous ar-ra-chent ses mal-heurs, pardonnez les
 tö-nen, verzeiht den Klage-tö-nen, die un-ser Schmerz, die un-ser Schmerz verzeih-lich macht, o verzeiht den Klage-

périssè, périssè, la vestalè im-pi-e,
 sie sterbe, sie sterbe, die frevelnde Vestalinn,

périssè, périssè, la vestalè im-pi-e,
 sie sterbe, sie sterbe, die frevelnde Vestalinn,

Corn. *più lento.*

Larghetto.

lar-mes, que nous ar-ra-chent ses mal-heurs!
 tö-nen, die un-ser Schmerz verzeih-lich macht!

ob-jet de le hai-ne des dieux, que son tré-pas ex-pli-e son for-fait o-di-eux!
 den Göttern und Men-schen ver-hasst, dass sie uns Heil er-wer-be, wo die Gruft sie um-fasst!

ob-jet de la hai-ne des dieux, que son tré-pas ex-pli-e son for-fait o-di-eux!
 den Göttern und Men-schen ver-hasst, dass sie uns Heil er-wer-be, wo die Gruft sie um-fasst!

dim. *pp* *mf* *Corai, Trombe & Tromboni*

Larghetto. 956

No. 6. DUO.

Un poco lento. Julia. (aux Vestales.) (zu den Vestalinnen.) (à la gr. Vestale.) (zur Ober-Vestalin.)

A - dieu, a - dieu, mes ten - dres soeurs, a - dieu! O vous, que je ré - vé - rez,
 Lebt wohl, lebt wohl, ge - lieb - te Schwestern, lebt wohl! Und du mir hoch - ver - ehr - te,

du ciel on ma fa - veur dé - sar - mez, désarmez le courroux! A mes derniers mo -
 ver - sôh - ne durch dein Flehn, durch dein Flehn das erzürnte Ge - schick! Gr. Vestale. Ober - Vestal. Müt - terlich schlug dein

Ah, je le sens pour toi! Müt - terlich liebt' ich dich,
 Clar. Oboc.

mens te - nez - moi lieu de mè - re, bénis - sez vo - tre fille em - bras - sant vos ge -
 Herz, das war - nend mich be - lehr - te; segne, Mut - ter, dein Kind, seg - ne, Mut - ter, dein

J'ai le coeur d'u - ne mè - re, d'u - ne mè - re, et je bé - nis ma fille em - brassant mes ge -
 gh' dich dein Herz be - thör - te, dein Herz be - thör - te; als Mutter seg - ne - ich, seg - ne ich mein

noux, bé-nis-siez votre fille-em-brassant vos ge-noux! A-dieu, a-dieu!
 Kind im letzten Augenblick, seg-ne, Mut-ter, dein Kind! Lebt wohl, lebt wohl!

noux, et je bé-nis ma fille embrassant,embrassant mes ge-noux! A-dieu, a-dieu!
 Kind, mit Thrä-nen im Blick segne ich mein Kind, segne mein Kind! Lebt wohl, lebt wohl!

morendo.

Recit. Gr. Pontife. (aux Vestales.)
 Ober-Priester. (an den Vestalinnen.)

Sur l'autel profa-né de la chaste dé-es-se que le voi-le de la pré-tresse soit suspen-du dans ce mo-
 Auf entweihem Al-tar der erzürnten Allreinen lasst den Schleier der Schuldigen erscheinen! Der Gottheit Spruch wird dann er-

ment; et si Vesta par-donne à son ar-deur fu-neste, aus-si-tôt la flamme cé-este va con-su-mer l'in-
 klärt. Wenn Vesta ihr ver-zeihet, so zeigt sich dies am Schleier! Dann wird schnell durch himmlisches Feuer dies ihr Gewand ent-

No. 7. Choeur de femmes.

(Les Vestales vont placer la robe sur l'autel.)
(Die Vestalinnen legen die Kleider auf den Altar.)

Choeur de Vestales et de jeunes filles
Choeur der Vestalinnen u. Mädchen.

Sopr. I. s.v.
Gr. Vestale. Ves.
Sopr. II. Dich, s.v.
Alto.

digne vè.te.mènt.
ründet und verzehrt.

Andante espressivo.

Oboe. Clar. Oboe. Clar.

f *pp*

sta, nous t'implorons pour la vier - ge coupa - ble, fais bril - ler à nos yeux ta clar - té se - cou -
Ve - sta, fleh wir an, dei - nen Zorn - zu er - wei - chen, send' uns durch flamènden Strahl von Er - bar - mung ein

s.v.
Ve - sta, nous t'implorons pour la vier - ge coupa - ble, fais briller à nos yeux ta clar - té se -
Dich, Ve - sta fleh wir an, dei - nen Zorn - zu erwei - chen, send' uns durch flamènden Strahl von Er - bar - mung ein

Viola.

ra... ble, nous t'implo-rions, nous t'implo-rions, fais bril... ler à nos yeux ta clar.
 Zei... chen, dich flehn wir an, dich flehn wir an, send' uns durch flam... menden Strahl von Er.
 coura... ble, nous t'implo-rions, nous t'implo-rions, té, barmung,
 ein Zei-chen, dich flehn wir an, dich flehn wir an, send' uns, send' uns von Erbar-mung ein
 té se.cou.ra-ble, nous t'implorons, nous t'implorons!
 bar-mung ein Zei-chen, dich flehn wir an, dich flehn wir an!
 té se.cou.ra-ble, nous dich t'implorons, nous t'implorons!
 von Erbar-mung ein Zei-chen, Ob dich flehn wir an, Ob dich flehn wir an!

(On fait un moment de silence.)
(Eine kurze Stille.)

ppp
pp
Corni.
ppp
morendo.

Recit. Gr. Pontife. Ober-Priester.

Les dieux ont pronon.cé son juste châti-ment, la mort doit ex-pi-er son crime!
 Kein Wunder löst den Bann; der ihren Tod be-gehrt! Gerecht ward ihr das Grab be-reitet!

Con moto.

No. 8. ARIA.

Julia.

Licteurs, dans son tombeau descendez la victime!
 Licto-ren, zur Gruft hin-ab sey das Opfer geleitet!

Larghetto.

Toi, que je Du, den ich

laisse sur-la ter-re, mortel, que je n'o-se nommer, tout-mon crime fut-de-t'ai-mer, oui-tout mon
 trostlos hier-ver-las-se, o Freund, nie der Welt ge-nannt, rei... ne Liebe wird für Schuld er-kannt, rei... ne

crime fut de t'ai-mer, et la mort ne peut m'y soustrai-re!
 Liebe wird für Schuld er-kannt; doch dich lieb' ich, bis ich er-blas-se!

Hélas! Dans
Weh mir! In

32

m.v.

ces moments d'horreur au tour de mon tom - beau, quand mon ame est er -
hoff - nungslo - sen Schmerz wird dort im näch - ten Gra - der Tod mein Ge -

f *sf* *ppp*

rante, de mon fa - tal a - mour la flam - me dé - vo - rante brû - le en - cor au fond de mon coeur! Je t'ad - resse, je t'a -
fährt! Doch von der Lie - be Glut, die le - bend mich verzehrte, flammt - noch dann mein brechendes Herz! Dir gilt, o Freund, im letz -
ten

crps *sf > cres. f* *ppp*

morendo.

dresse en mourant - ma - der - nié - re, ma der - nié - re pensé e, et mon dernier soupir s'ex - a - le en -
Au - gen - blick. dir gilt der Wunsch, den ich dann ster - bend nährte, mein letz - ter Seuf - zer noch schwebt treu zu

cor vers toi, s'ex - a - le en - cor vers toi, et mon dernier sou - pir s'ex - a - le en -
dir zu rück, schwebt treu - zu dir zu - rück, mein letzter Seuf - zer schwebt treu - zu

ppp *ppp*

956

(Elle descend une lampe allumée dans la main.)

Licinius. 55

cor vers toi! (Sie steigt mit einer brennen- Presto. Arrê-
 dir zu-rück! den Lampe hinab.) Haltes

morendo.

Julia. (une partie du corps en terre.) (schon halb in der Gruft.) Licin.
 tez, mi-nistres de la mort! C'est sa voix! Vous al-
 eis, ihr Sklaven blinder Wuth! Sei-ne Stimme! Mordet.

lez im-mo-ler l'in-no-cen-ce! C'est moi, qui de Ves-ta mé-ri-te la ven-gean-ce!
 nicht ei-ne schuld-lo-se Schwache! Als Schuld'gen tref-fe mich der keu-schen Göt-tin Ra-che!

Ju-li-a n'eut point part. au cri-me de mes feux; qu'el-le vive, et mon sang va cou-ler à vos yeux!
 Nicht auf Ju-lia, auf mir ruht die Schuld unheil'tger Glut; lasst sie frei und em-pfangt zur Ver-röh-nung mein Blut!

Choeur général.
Allgemeiner Chor.

Soprani.
Li - ci - ni - us, ô dieux!
Alti. Li - ci - ni - us, Göt - ter!
Tenore.
Li - ci - ni - us, ô dieux!
Basso. Li - ci - ni - us, Göt - ter!

con forza.
En - vain pour me sau -
Nur Mit - leid ist der

f
ver il brave le tré - pas; il vous trompe, Romains; je - ne le con - nais pas! Tu - ne me connais pas!
Grund, dass er sich schuldig spricht; seine Worte sind Trug; Rö - mer, ich kenn' ihn nicht! Freun - de, seyd Retter!

Gr. Pontife. Ober - Priest. Licin. *(aux siens.)*
(au den Seinigen.)
Romains, de vos au - tels soyez les dé - fenseurs! De l'in - no - cence, a - mis, soy - ez les pro - tec -
Ihr Rö - mer, schützt den Staat, verthei - digt den Al - tar! Erkämpft der Un - schuld Schutz und Ret - tung aus Ge -
(Julia descend. On se dis pose à combattre. Il s'éleve une tempête.)
(Julia steigt hinab. Man ordnet sich zum Kampf. Ein Ungewitter erhebt sich.)

All.^o impetuoso. Soprano.

N^o 9. FINALE.

Lic. pour général. All. gemeiner Chor.

Alto. sotto voce. O ter - reur, Wel - ches Graun; o dis - welch ein

Tenore. O Wel - ter - reur, ches Graun; o welch dis - ein Wel - ter!

Basso. O Wel - ter - reur, ches Graun; o welch dis - ein

All.^o impetuoso.

gra - ce! La nuit cou - vre ces lieux, Wet - ter! Wel - che Nacht sinkt schwarz her - ab, O ter - ches

La nuit cou - vre ces lieux, La Wel - che Nacht sinkt schwarz her - ab, O ter - ches

gra - ce! La nuit, la nuit cou - vre ces lieux, Wet - ter! sie sinkt schwarz herab, O ter - ches

La nuit, la nuit cou - vre ces lieux, La Wel - che Nacht, welche Nacht sinkt schwarz her - ab! O ter - ches

956

36

ah, la nuit cou - vre ces lieux, la nuit cou
 wel - - che Nacht sinkt schwarz her - ab, welche Nacht sinkt

reur, dis - gra - ce! La nuit, la nuit cou -
 Graun. 6 ein Wät - - ter, welche Nacht, welche Nacht sinkt

la nuit, la nuit cou - vre ces lieux, la nuit cou
 welche Nacht, welche Nacht sinkt schwarz her - ab, welche Nacht sinkt

reur, dis - gra - ce! La nuit, la nuit cou
 Graun. 6 ein Wät - - ter, welche Nacht, welche Nacht sinkt

vre ces lieux, la fou - dre nous me
 schwarz her - ab, des Don - ner - halls Ge -

vre ces lieux, la fou - dre nous me
 schwarz her - ab, des Don - ner - halls Ge -

956

na - - - - - ce! est - ce jus - tice ou grace,
 schmet - - - - - ter, ists Grimm, ists Huld der Göt - ter,

na - - - - - ce! est - ce jus - tice ou
 schmet - - - - - ter, ists Grimm, ists Huld der ists Grimm, ists Huld der

na - - - - - ce! est - ce jus - tice, jus - ti - ce ou grace,
 schmet - - - - - ter, ists Grimm, ists Huld der Göt - ter,

est - ce jus - ti - ce, est - ce jus - ti - ce ou
 ists Grimm, ists Huld, ists Grimm, ists Huld der

que vont fai - re les dieux! est - ce jus - ti - ce, jus - tice ou
 was ihm die Stim - me - gab! ists Grimm der Göt - ter, ists - Huld der

grace, que vont fai - re les dieux! est - ce jus - ti - ce, jus - tice ou grace, que vont
 Göt - ter, was ihm die Stim - me - gab, ists Grimm, ists Huld der Göt - ter, was die

que vont fai - re, que vont faire les dieux! est - ce jus - ti - ce, jus - ti - ce ou gra - ce,
 was die Stimme, was die Stimme ihm gab! ists Grimm der Göt - ter, ists Grimm der Göt - ter,

gra - - - ce, que vont fai - re, que vont fai - re les dieux! jus - tice ou gra - - - ce, que vont
 Göt - - - ter, was ihm die Stim - me, was ihm die Stimme gab, ists Grimm, ists Huld der Göt - - - ter,

956 *cres* *rin, f*

brû - lant sur nos tô - tes roule en tor - rens de
 der lo - dern de Him - mel wird rings ein Flam - men

brû - lant sur nos tô - tes roule en tor - rens de
 der lo - dern de Him - mel wird rings ein Flam - men

lant, l'air bru lant sur nos te - tes roule en tor rens de
 Him - mel, der lo - dern de Him - mel wird rings ein Flam - men

feux, en tor - rens de feux, en tor - rens de feux! O ter - reur, ô dis - gra -
 grab, rings ein Flam - men - grab, rings ein Flam - men - grab! Welch ein Schlag! Helft, ihr Göt -

feux, en tor - rens de feux, en tor - rens de feux! O ter - reur, ô dis - gra -
 grab, rings ein Flam - men - grab, rings ein Flam - men - grab! Welch ein Schlag! Helft, ihr Göt -

(La foudre tombe sur l'autel.)
(Der Blitz schlägt auf den Altar.)

40

ce! (Le Choeur s'enfuit épouvanté.)
 tez! (Der Chor flieht erschrocken.)

ce!
 ter! Gr. Pont. Ober-Priester.

Sol-dats, peuple ar-rê-tez! Quel ravissant specta-cle! Le ciel par un mi-ra-cle
 O Volk! Fül-le von Glück! Glanzvolles Göt-ter-zei-chen! Dies Wun-der oh-ne Gle-chen

ma-ni-fes-te ses vo-lon-tés! Voyez sur cet au-tel la flam-me é-tin-ce-
 chen sen-det uns das günst-ge Ge-schick! morendo. Auf Ve-ste's Al-tar flammt hell das heil'ge

Recit. Licin. Julia. Gr. Pont. Ober-Priester

lante! O ciel! Où suis-je! Une dé-es-se bien-faisante suspend pour Juli-a ses or-dres rigoureux!
 Feuer! O Glück! Wo bin ich! Ein Gott wird dein Befreier; er lö-set deinen Bann und en-det dei-ne Qual!

956

Mars a dé-sarmé sa co-lère, et Vesta d'une chaîne austère dé-li-vre sa pré-tresse, et la rend à tes
 Mars macht Vesta's Herzen dich theuer! Sie zerreißt deinen Or-densschleier, und gönnt für Glück der Liebe deinem Wunsch freie

Julia.
 voeux! Qu'en-tends-je! ô clemence in-fi-nie! Le flambeau de mes jours vient de se ral-lu-mer, je reçois de l'amour
 Wahl! Was hör-ich! O Wort voll Entzücken! Neues Le-ben er-weckt der Liebe Flammenstrahl! Ja, nur Liebe allein

Gr. Pontife. (aux Vestales.)
 Ober-Priester. (zu den Vestalinnen.)
 u-ne nouvel-le vi-e, et je la re-çois pour t'aimer! Rapportez en tri-omphe au di-vin sanctu-ai-re ce
 kann dieses Herz beglücken! Ewig weih'ich's dir, mein Gemahl! Eilt zurück im Triumph, ihr des Tempels Ge-weih-te, dass

(à Julia et Licinius.)
 (zu Julia u. Licinius.)
 feu, de nos des-tins le garant tu-té-laire! Et vous, heureux mortels, quittez ce champ des larmes; de Vé-nus E-ry-
 dieser Flamme Glanz neues Glück dort verbreite! Doch du, be-glücktes Paar, fleuch diesen Ort der Leiden und er-neu-re den

(On quitte le champ d'exécution.)
(Alle entfernen sich vom Platze.)

cine embrassant les autels al-lez dans les plaisirs ou-bli-er vos a-lar-mes!
Bund an Cy-the.rens Alt-ar, der dich der Lie-be weiht und den seligsten Freuden!

Marcia.
Andante maestoso.

The musical score consists of several systems. The first system shows a vocal line with lyrics in French and German, and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Marcia. Andante maestoso.'. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces a new tempo, 'Allegretto.', and includes a stage direction in French: '(Le théâtre représente le cirque de Flore et le temple de Vénus Erycine.)'. The fourth system continues the piano accompaniment with dynamic markings like 'p' and 'cres'. The fifth system includes a stage direction in German: '(Der Schauplatz stellt den Circus der Flora und den Tempel der Venus dar.)' and continues the piano accompaniment with dynamic markings like 'ff' and 'f'.

Andantino grazioso mosso.

Chouret Danse générale.
Chor mit Tanz.

Choeur de Prêtres et Prêtresses de Vénus.
Chor von Cytherens Geweihten.

Soprani.
dol.
Chans d'allé-gresse, ai-mable i-vres-se, ré-gnez sans ces-se dans cet heu-reux sé-jour!
Weiht süßen Scherzen, Schwestern, die Her-zen! Frohsinn ver-schö-ne Cy-therens Hei-lig-thum!

Harp.
p

Soprani.
Chans d'allé-gres-se, ai-mable i-vres-se, ré-gnez sans ces-se dans cet heu-reux sé-jour, que l'air sé-
Alto Weiht süßen Scherzen, Schwestern, die Her-zen! Frohsinn ver-schö-ne Cy-therens Hei-lig-thum! Flo-rens Ge-

Tenore.
Chans d'allé-gres-se, ai-mable i-vres-se, ré-gnez sans ces-se dans cet heu-reux sé-jour,
Basso. Weiht süßen Scherzen, Brü-der, die Her-zen! Frohsinn ver-schö-ne Cy-therens Hei-lig-thum!

dol.
quo l'air sé-
Flo-rens Ge-

pu-re, que la na-tu-re dans sa pa-ru-re re-con-nais-se l'a-mour,
 schmei-de krän-ze die Freu-de, fest-lich er-tö-ne der Lie-be Göt-ter-ruhm!

que l'air se-pu-re, que la na-tu-re re-con-nais-se l'a-mour,
 Flo-rens Geschmei-de bekränzt die Freu-de, festlich ertön-der Lie-be Göt-ter-ruhm!

pu-re, que la na-tu-re dans sa pa-ru-re re-con-nais-se l'a-mour,
 schmei-de be-krän-ze die Freu-de, fest-lich er-tö-ne der Lie-be Göt-ter-ruhm!

que l'air se-pu-re, que la na-tu-re dans sa pa-ru-re re-con-nais-se l'a-mour,
 Flo-rens Ge-schmei-de be-krän-ze die Freu-de, fest-lich er-tö-ne der Lie-be Göt-ter-ruhm!

pu-re, que la na-tu-re dans sa pa-ru-re re-con-nais-se l'a-mour,
 schmei-de be-krän-ze die Freu-de, fest-lich er-tö-ne der Lie-be Göt-ter-ruhm!

que l'air se-pu-re, que la na-tu-re dans sa pa-ru-re re-con-nais-se l'a-mour,
 Flo-rens Ge-schmei-de be-krän-ze die Freu-de, fest-lich er-tö-ne der Lie-be Göt-ter-ruhm!

pu-re, que la na-tu-re dans sa pa-ru-re re-con-nais-se l'a-mour,
 schmei-de be-krän-ze die Freu-de, fest-lich er-tö-ne der Lie-be Göt-ter-ruhm!

que l'air se-pu-re, que la na-tu-re dans sa pa-ru-re re-con-nais-se l'a-mour,
 Flo-rens Ge-schmei-de be-krän-ze die Freu-de, fest-lich er-tö-ne der Lie-be Göt-ter-ruhm!

morendo e rallent. 45

mour, que la na-tu-re re-con-nais-se l'a-mour, re-con-
 rüh, fest-lich er-tö-ne Ruhm der Lie-be, Göt-ter-rüh, fest-lich

mour, que la na-tu-re re-con-nais-se l'a-mour, re-con-
 rüh, fest-lich er-tö-ne Ruhm der Lie-be, Göt-ter-rüh, fest-lich

nais-se l'a-mour, l'a-mour!
 tö-ne der Lie-be Ruhm!

con-nais-se l'a-mour!
 Lie-be Göt-ter-rüh!

Julia.
 con-nais-se l'a-mour!
 Lie-be Göt-ter-rüh!

Viol. I. O clé-men-cc in-ti-mi-è!
 Viol. Vcllo. Ge-fühl voll Ent-zü-cken!
 Viol. Viol.

956

46

le flambeau de mes jours vient de se rallumer, je recois de Pa-
 Neu-es Le-ben ent-strömt der Lie-be Göt-ter-strahl! Ja, nur Lie-be al-

Vlla.
 viol.

mour u-nouvel le vi-ve, et je la re-cois pour t'ai-mer, pour t'ai-
 lein kann dieses Herz be-glü-cken; e-wig weih'ich's dir, mein Ge-mahl, mein Ge-

Soprani.
 Alto. Du Paar voll Lieb' und Treue, a-man-te for-tu-né-e, a-man-te for-tu-né-e, con-sa-crez vos sermens, con-
 hier an Cy-the-rens Altar.

Chœur. Chort.
 Tenore. A-man-te for-tu-né-e, for-tu-né-e, con-sa-crez, con-
 hier an Cy-the-rens.

Basso.
 mer! A-man-te for-tu-né-e, for-tu-né-e, con-sa-crez, con-
 mahl! Du Paar voll Lieb' und Treue, voll Lieb' u. Treue, hier an Cy-the-rens

956

47

sa - crez vos ser - mens aux au - tels, aux au - tels d'hy - mé - né - e, con - sa - crez
 an Cy - the - rens Al - tar, treu - es Paar, win - ket Hy - mens Wei - he, hier an Cy -

sa - crez vos ser - mens aux au - tels, aux au - tels d'hy - mé - né - e, con - sa - crez
 an Cy - the - rens Al - tar, treu - es Paar, win - ket Hy - mens Wei - he, hier an Cy -

vos ser - mens aux au - tels, Al - tar, treu - es Paar, win - ket Hy - mens Wei - he, hier an Cy -

crez, con - sa - crez vos ser - mens aux au - tels d'hy - mé - né - e, con - sa - crez, con - sa -
 the - rens Al - tar, treu - es Paar, win - ket dir Hy - mens Wei - he, an Cy - the - rens Al -

crez, con - sa - crez vos ser - mens aux au - tels d'hy - mé - né - e, con - sa - crez
 the - rens Al - tar, treu - es Paar, win - ket dir Hy - mens Wei - he, an Cy -

con - sa - crez
 an Cy - the - rens Al -

pp 956

morendo e rallent. **Allegro.**

crez vos ser-mens aux au-tels d'hymé-né-e!
 tar, treues Paar, win-ket dir Hymens Wei-he!

vos ser-mens aux au-tels d'hymé-né-e!
 reus Al-tar win-ket dir Hymens Wei-he!

vos ser-mens aux au-tels d'hymé-né-e!
 reus Al-tar win-ket dir Hymens Wei-he!

Iulia.
 Sur Vor
 Licin.
 Sur Vor

Allegro.

morendo e rallent.

f *f* *f* *f*

cet au-tel sa-cré-viens re-ce-voir ma foi, sur cet au-tel sa-cré-viens re-ce-voir, viens re-ce-voir ma
 Cypris heil'gem Thron empfang' Herz und Hand, vor Cypris heil'gem Thron empfang' Herz, em-pfan-ge Herz und

cet au-tel sa-cré-viens re-ce-voir ma foi, sur cet au-tel sa-cré-viens re-ce-voir, viens re-ce-voir ma
 Cypris heil'gem Thron empfang' Herz und Hand, vor Cypris heil'gem Thron empfang' Herz, em-pfan-ge Herz und

Un poco più moto.

foi, viens re- ce- voir ma foi. C'est pour toi seul que je veux vi- vre. Sur cet au- tel sa- cre
 Hand, empfan- ge Herz und Hand. Nur dei- ner Lie- be will ich le- ben. Der Treu- e heil- ger Eid,
 foi, viens re- ce- voir ma foi. De tes re- gards mon coeur s'en- vi- vre! Sur cet au- tel sa- cre
 Hand, empfan- ge Herz und Hand. Dies Glück be- lohnt mein kühnster Streben! Der Treu- e heil- ger Eid,
 - viens recevoir, viens rece- voir ma foi, sur cet au- tel viens re- ce- voir ma foi, viens re- ce-
 der Treue Eid knüpft unser ewi- ges Band, vor Cy- pris Thron empfan- ge Herz und Hand, em- pfan- ge
 - viens recevoir, viens rece- voir, ma foi, sur cet au- tel viens re- ce- voir ma foi, viens re- ce-
 der Treue Eid knüpft unser ewi- ges Band, vor Cy- pris Thron empfan- ge Herz und Hand, em- pfan- ge
 voir ma foi!
 Herz und Hand!
 voir ma foi!
 Herz und Hand!

Choeur et Danse générale.

Julia et Soprani.

Chans d'allégresse, aimable ivresse, régnés sans cesse au séjour des mortels!
 Hymnen der Weihe, preiset Lieb und Treue! Dies Glück erneue der Erde goldne Zeit!

Andantino grazioso mosso.

p Harpe.

Julia et Soprani.

Chans d'allégresse, aimable ivresse, régnés sans cesse au séjour des mortels! Ve-nus l'or-
 Hymnen der Weihe, preiset Lieb und Treue! Dies Glück erneue der Erde goldne Zeit! Dann herrscht Cy-

Alto.
 Licut.

Tenore.

Chans d'allégresse, aimable ivresse, régnés sans cesse au séjour des mortels!
 Hymnen der Weihe, preiset Lieb und Treue! Dies Glück erneue der Erde goldne Zeit!

Basso.

Ve-nus l'or-
 Dann herrscht Cy-

don-ne, Vé-nus, Vé-nus l'or-don-ne, Ve-sta par-donne, Vé-sta, Ve-sta par-don-ne,
 the-re, dann herrscht Cy-the-re! Ve-sta's Al-tä-re, Ve-sta's, Ve-sta's Al-tä-re
 Vé-nus l'or-don-ne, Vé-nus l'or-don-ne, Ve-sta par-donne, Ve-sta par-don-ne,
 Dann herrscht Cy-the-re, dann herrscht Cy-the-re!
 Ve-sta's Al-tä-re, Ve-sta's Al-tä-re

son feu ray-on-ne sur ses di-vins au-tels, son feu ray-on-ne sur ses di-vins au-
 glühn dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärt-lichkeit, glühn dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärtlich-

son feu ray-on-ne sur ses di-vins au-tels, son feu ray-on-ne sur ses di-vins au-
 glühn dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärt-lichkeit, glühn dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärtlich-

372

tels, son feu; son feu ray-on-ne sur ses di-vins au-tels, son feu ray-on-ne, son feu ray-on-ne sur
keit, glüh dann, glüh dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärt-lich-keit, glüh dann zur Eh-re, glüh dann zur Eh-re schuld-

pp *pp* *pp* *pp*

Sopr. I. *sf*

tels, son feu ray-on-ne sur ses divins au-tels, son feu ray-on-ne, son feu ray-on-ne sur
keit, glüh dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärtlich-keit, glüh dann zur Eh-re, glüh dann zur Eh-re schuld-

tels, son feu ray-on-ne sur ses di-vins au-tels, son feu ray-on-ne, son feu ray-on-ne sur
keit, glüh dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärtlich-keit, glüh dann zur Eh-re, glüh dann zur Eh-re schuld-

tels, son feu ray-on-ne sur ses di-vins au-tels, son feu ray-on-ne, son feu ray-on-ne sur
keit, glüh dann zur Eh-re schuld-lo-ser Zärtlich-keit, glüh dann zur Eh-re, glüh dann zur Eh-re schuld-

956

Musical score for page 55, featuring piano, horn, clarinet, and oboe parts. The score is written in 2/4 time and includes dynamic markings such as *pp*, *dim.*, *morendo*, *sf*, *f*, and *p*. The tempo is marked *Allegretto grazioso.* The piano part includes a triplet of eighth notes. The horn part is marked *Corni.* The clarinet part is marked *Clarinet.* and the oboe part is marked *Oboe.* The page number 956 is printed at the bottom center.

Musical score for page 56, featuring piano, strings, and woodwinds. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The piano part is the most prominent, with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *cres.*, *sf*, *p*, and *pp*. The string section provides a steady accompaniment. The woodwind section includes Oboe and Corni parts, with dynamic markings like *pp* and *sf*. A *Viol.* (Violin) part is also present, marked *p*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and triplets (marked with '3'). The page number '956' is printed at the bottom center of the score.

musical score for the first system, featuring piano (*p*) and forte (*f*) dynamics, and a *cres.* marking.

Nº 2. Andante cantabile.

musical score for the second system, including parts for Corno, Harp, and Arpa, with a page number 956 at the bottom.

956

This page of a musical score contains six systems of music. The first system is a grand staff with piano accompaniment, marked with *sf* and *f*. The second system includes a *Corno* (horn) part with *p dol.* markings and piano accompaniment. The third system features an *Arpa* (harp) part with *sf* markings and piano accompaniment. The fourth system includes a *Viol.* (violin) part with *f* markings and piano accompaniment. The fifth system is a grand staff with piano accompaniment, marked with *p Arpa*. The sixth system includes *Corno* parts and an *Arpa* part. The page number 956 is centered at the bottom.

Arpa. Corno.

Arpa. Corno.

cres.

Nº 3. FINALE.
Alleg. con moto.

956

f *sf* *ff*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 60, contains six systems of music. The first two systems are for piano and horn, with the piano part featuring arpeggiated textures and the horn part playing a melodic line. The third system continues the piano part with a 'cres.' (crescendo) marking. The fourth system shows the piano part with a 'ff' (fortissimo) marking. The fifth system is the beginning of the 'Nº 3. FINALE' section, marked 'Alleg. con moto' and 'f' (forte). The sixth system continues the finale with 'sf' (sforzando) and 'ff' markings. The page number '956' is printed at the bottom center.

61

Handwritten musical score for harp and piano, consisting of six systems of staves. The score includes various dynamics such as *sf*, *ff*, *pp*, *p*, and *cresc.* The word "Harpe" is written above the second system. The page number "956" is visible at the bottom of the sixth system.

A musical score for piano, consisting of six systems of staves. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system features a *dim.* marking. The second system includes a *crca.* marking. The third system has *f* and *ff* markings. The fourth system has a *p* marking. The fifth system has *crca.*, *mf*, and *f* markings. The sixth system has a *ff* marking. The number 956 is printed at the bottom center of the page.

63

F I N E.

CONTENU. INHALT.

<p>Nº I. Andante Pag. 3.</p> <p>Nº II. Aria . . . Non, non je vis encore 5. Nein, nein, noch lebt ihr Retter</p> <p>Nº III. Aria . . . Ce n'est plus le temps 7. Wo die Hoffnung schwindet</p> <p>Nº IV. Duo . . . C'est à toi de trembler 13. Ha, so zittre, Barbar</p> <p>Nº V. Choeur et Marche funéraire. Périssé . . . 19. Die frevelnde Vestalinn sterbe</p>	<p>Nº VI. Duo . . . Adieu, adieu, mes tendres soeurs.. Pag. 27. Lebt wohl, lebt wohl, geliebte</p> <p>Nº VII. Choeur de femmes. Vesta, nous t'implorons . . 29. Dich, Vesta, flehn wir an</p> <p>Nº VIII. Aria . . . Toi, que je laisse sur la terre 31. Du, den ich trostlos hier verlasse</p> <p>Nº IX. Finale. O terreur, ô disgrâce 35. Welches Graun, welch ein Wetter</p> <p>Ballet 54.</p>
--	---

